

Terms and Conditions of Summer Energy Saving Rewards

參加者參加中電「全心傳電」- 夏日慳電賞（下稱「本活動」）即表示明白其參加方法，並接受及同意遵守以下有關條款及細則。
By participating in the CLP Power Connect Summer Energy Saving Rewards (hereafter called "The Program"), participants are deemed to understand the method of participation and accepted on the following terms and conditions.

1. 此活動推廣期由 2022 年 7 月 25 日至 2022 年 9 月 24 日。
The promotion period is from 25 July 2022 until 24 September 2022.
2. 參加者必須是中華電力有限公司供電網絡範圍內的住宅用戶(即非住宅用戶將不合資格參加本活動)。
The participant must be a CLP residential customer living within the supply area of CLP Power Hong Kong Limited (hereafter called "CLP Power") (non-residential customers are not eligible to participate in the Program).
3. 參加者必須填妥網上表格及完成開設中電網上賬戶方合符參賽資格並有機會獲得獎賞，成功提交表格並不代表合符參賽資格，所提交的表格將由中電作審核。
Participants must complete the online form, successfully set up your CLP online account to have a chance to receive the reward. The submitted form will be reviewed by CLP and successful submission shall not be deemed as approval to grant the rewards.
4. 參加者需確認所提交的資料是真實、完整和準確。否則，參加者可能因資料錯誤而不獲贈獎賞。
Participants are required to confirm that the information provided is true, complete, and accurate. Otherwise, the captioned rewards may not be issued properly due to the wrong information.
5. 中電職員均不能享有本活動獎賞以示公允。
CLP Staff would not be eligible to enjoy any reward of this campaign.

至 Cool 第 1 賞: 慳電短片有獎問答

Cool Reward 1 – Energy-saving Q&A

6. 由 2022 年 7 月 25 日起至 2022 年 9 月 24 日活動期間，參加者成功開設中電網上賬戶加入「全心傳電」，觀看慳電短片後於指定的連結[^](正確)回答問題並分享節能慳電貼士，**500 名獲選為最佳節能慳電貼士***的參加者，即可獲「智能積賞」500 積分，以及綠再每日充電器乙個（價值港幣 \$ 159）。

是次活動之慳電短片將會分三個不同時段逐一發放。

參加方法:

- 1.) 成功開設中電網上賬戶，成為「全心傳電」的一員；
- 2.) 觀看慳電短片，填妥表格#及於指定時段回答問題及分享慳電小貼士

*最佳節能慳電貼士評分標準將以切合題目及創意性為準則。

[^]指定的連結會於以上不同的活動時段發放於中電「全心傳電」- 夏日慳電賞的官方網站

#表格的截止日期為 2022 年 9 月 24 日 23 : 59 : 59 。

During the promotion period from 25 July 2022 to 24 September 2022, 500 selected participants who had successfully set up their CLP online account to become one of Power Connect Member, answered the question of the energy saving video correctly[^] and were selected as the best energy saving tips, will be rewarded with 500 Eco Points and a Recyko Everyday Charger (valued at HK\$159).

The energy saving video of this campaign will be distributed in three different time period.

How to join:

- 1.) Successfully set up your CLP online account to become one of Power Connect member; and
- 2.) Watch our energy-saving video, answer the video challenge question and share your energy-saving tips through designated e-form[#](Summer campaign webpage),

*The best energy saving tips will be selected based on theme relevancy and creativity.

[^]Link of campaign e-form will be released according to the above schedule on Power Connect Summer Energy Saving Reward Webpage

[#]The e-form deadline will be on 24 September 2022 23 : 59 : 59.

7. 每個合資格中電電力賬戶最多可於各慳電短片內獲取獎賞乙次。

Each qualified CLP Power electricity account can only receive the reward once for each energy saving video.

8. 得獎名單將於 2022 年 11 月下旬在全心傳電網站內公佈，得獎者將獲專人以電郵方式通知。

Winner list will be announced before the end of November 2022 on Power Connect Website, winners will be noticed through email.

9. 得獎電郵將於得獎名單公佈後的 7 個工作天內透過電郵送出。

The redemption email will be issued through email within 7 working days after the announcement of the winner list.

10. 「智能積賞」500 積分將於得獎名單公佈後的 7 個工作天內儲入各得獎者之「智能積賞」賬戶中。

500 Eco Points will be credited to the winner's account within 7 working days after the winner listed to be announced.

11. 所有獎賞不得轉售他人、退款、兌換現金、兌換其他產品及優惠。

All prizes are not transferable for sales, refundable or exchangeable for cash, and/or substitution of other promotion offer/gift.

12. 綠再每日充充電器獎賞換領：

- 憑得獎電郵可到中電「智能生活@旺角」客戶服務中心(旺角西洋菜南街 188 號)換領綠再每日充充電器乙個 (價值港幣 \$159)。
- 換領時必須出示得獎電郵以換領禮品。
- 得獎者必須於 2022 年 12 月 31 日或之前到「智能生活@旺角」(旺角西洋菜南街 188 號)換領，逾期作廢。
- 商品顏色或會因電腦螢幕設定差異會略有不同，一切以實物為準。
- 中電恕不負責有關商戶所提供之產品和服務質素之責任。一切有關商戶之責任，由該商戶承擔。
- 禮品數量有限，先到先得，送完即止。中電擁有修改活動優惠及其條款及細則之權利而毋須事先通知。
- 中電客戶服務中心，請瀏覽：[客戶支援 \(clp.com.hk\)](http://clp.com.hk)
- 請於換領禮品時檢查清楚，貨物出門恕不接受退貨。
- 如有任何爭議，中電及合作商戶將保留最終決定權。

Recyko Everyday Charger redemption:

- The redemption email can be used to redeem 1 Recyko Everyday Charger (valued at HK\$159) at CLP SmartEnergy@MongKok (188, Sai Yeung Choi Street South, Mongkok).
- The Customer must present the redemption email to redeem the gift.
- Winners need to redeem the gift at CLP SmartEnergy@MongKok (188, Sai Yeung Choi Street South, Mongkok) and must complete the redemption on or before 31 December 2022. Related redemption will be forfeited after the expiry date.
- Product colours may slightly vary due to different computer screens or setups, all to prevail in kind.
- CLP Power shall not be responsible for any matters or disputes relating to the offers provided by the respective merchants. The respective merchants are solely responsible for all warranties, obligations, and liabilities to such products or services.
- Gifts are available on first-come-first-served basis and while stock lasts. CLP has the right to modify the promotional offers and terms and conditions of the event without prior notice.
- For more details on CLP service center, you may visit: [Help and support \(clp.com.hk\)](https://www.clp.com.hk/help-and-support)
- Please check quality of product during redemption. Goods sold are not returnable.
- For any controversial issues, CLP Power and Business Partners reserve the right to make a final decision.

至 Cool 第 2 賞: 「慳電家族」榮譽賞(即夏季慳電獎賞)

Cool Reward 2 – Top Saver Reward

13. 參加者必須於 2022 年 9 月 24 日或之前啓動全心傳電賬戶及已擁有去年 7 月 1 日或之前的用電數據。而未擁有可作比較用電週期之用戶則未能參與至 Cool 第 2 賞: 「慳電家族」榮譽賞(即夏季慳電獎賞)。

Participants should activate CLP Power Connect on or before 24 September 2022 and with electricity usage date on or before 1st July of last year. For those account not existing the eligible electricity consumption for comparison would not entitle to join Top Saver Reward (i.e. Summer Saving Reward).

14. 每年 7 月 1 日至 8 月 31 日為一個週期，參加者該時期的用電量會與去年同期之用電量作比較(以平均每日用電度數作比較)，計算出參加者的慳電量。參加者於此慳電期內須持續地正常用電。慳電百分比最高的首 200 名將會獲贈「智能積賞」50,000 積分。

The period is within 1 July – 31 August of each year, the electricity consumption of each household during this period will be compared with the consumption of the same period in last year (compared by average daily electricity consumption unit).

The consumption of the account must be under continuous and normal situation. The top 200 households with the highest percentage of energy saving will be rewarded with 50,000 Eco Points.

15. 根據過往的數據分析，正常用電量為每張電費單之用電量等於或高於 60 度。因此，如該用戶於該慳電活動期間任何一張電費單用電量為等於或少於 60 度電則不能參與夏季慳電獎賞。

According to the past data analysis, the normal usage of electricity consumption per bill is above 60 kWh. During the campaign period, household with electricity consumption equivalent to or less than 60kWh in any electricity bill will not be eligible to join Top Saver Reward.

If the average consumption of the account that incurred equivalent to or less than 60kWh consumption in any electricity bill, the customers will not be eligible to participate in Top Saver Reward.

16. 夏季慳電獎賞的最終慳電數值會準確至小數後 6 位，如有同分者，再將會以參加者參加日期為先作準則，如參加者參加日期為相同，最終得獎者會以電腦隨機抽出。

The final saving value calculation of the Top Saver Reward will be accurate to the 6 decimal places, and if there are the same, the participant's participation date will then be the criterion. And, if the participant's participation date is the same, the final winner will be drawn at random by computer.

17. 得獎名單將於 12 月下旬在「全心傳電」網站內公佈，得獎者將由專人聯絡有關領獎事宜。

The winner list will be announced on Power Connect website at the end of the year, and the winners will be contacted directly.

18. 已搬遷之中電賬戶將不合資格獲取積分。如相關賬戶無效，中電會視該賬戶擁有人放棄獲得獎賞之權利。

The CLP account has been moved out will not be eligible for gifts. If the relevant account is invalid, CLP will consider the account owner to waive the right to receive the rewards.

19. 有關「智能積賞」積分詳情，請瀏覽：[全心傳電條款及細則 \(clp.com.hk\)](http://clp.com.hk)

For the details of Eco Points, please visit: [Power Connect Terms and Conditions \(clp.com.hk\)](http://clp.com.hk)

20. 截止時間以 <https://www.clp.com.hk/zh> 伺服器的記錄為準。

The deadline is based on the server record : <https://www.clp.com.hk/en>

21. 中電保留隨時修改、暫停或取消以上優惠及其條款及細則的酌情權，毋須事先通知。

CLP POWER reserves rights to modify the Terms and Conditions anytime without any prior notification.

22. 如中英文條款有所差異，一概以英文版本為準。

In the case of discrepancy between the English and the Chinese versions of these terms and conditions, the English version shall prevail.

23. 本條款及細則受香港法律管轄，參加者同意不可撤銷地接受香港法院專有的司法權管轄。

These terms and conditions shall be governed by the laws of Hong Kong. CLP POWER and the participants agree to irrevocably submit the exclusive jurisdiction of the courts of Hong Kong.